

القرآن الكريم

وَرَجَمَهُ مَعَانِيهِ وَتَفْسِيرِهِ
إِلَى اللُّغَةِ الْأَرْدِيَّةِ

یہ قرآن شریف مع ترجمہ و تفسیر خام حرمین شریفین
شاہ فہد بن عبد العزیز آل سعود کی طرف سے ہدیہ ہے

مفت تقسیم کے لئے



شاہ فہد قرآن کریم پرنٹنگ کمپلیکس

الْوَحْيَ لَا الْفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿۳۰﴾

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُمُ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا أُولَئِكَ هُمُ الظُّلُمَاتُ يُخْرِجُهُمُ مِنَ النُّورِ
إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿۳۱﴾

أَلَمْ نَرِ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ
الْمَلَكُ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّیْ الَّذِیْ یُحِیْ وَیُمِیتُ قَالَ آتَا
نِیْ وَابِیْتُ قَالَ إِبْرَاهِیْمُ فَإِنَّ اللَّهَ یَأْتِی بِالْقَمَرِ مِنْ
الشَّرْقِ قَالَتْ یَهَیْزُ الشَّمْسُ فَبَیْتَ الَّذِیْ لَعَنَ وَاللَّهُ
لَیَعْبُدِ الْقَوْمَ الْغَافِلِیْنَ ﴿۳۲﴾

أَوَلَمْ یَكُنْ مِنْ عَمَلِ قَوْمِهِ أَنْ یَأْتِیَ عِزْرُهُمْ
قَالَ لَا یُحِیْ هَٰذَا وَاللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهِمْ قَامِنٌ ۖ وَاللَّهُ

کے سوا دوسرے معبودوں کا انکار کر کے اللہ تعالیٰ پر
ایمان لائے اس نے مضبوط کڑے کو تھام لیا، جو کبھی نہ
ٹوٹے گا اور اللہ تعالیٰ سننے والا، جاننے والا ہے۔ (۲۵۶)

ایمان لانے والوں کا کار ساز اللہ تعالیٰ خود ہے، وہ انہیں
اندھیروں سے روشنی کی طرف نکال لے جاتا ہے اور
کافروں کے اولیاء شیاطین ہیں۔ وہ انہیں روشنی سے نکال
کر اندھیروں کی طرف لے جاتے ہیں، یہ لوگ جہنمی ہیں
جو ہمیشہ اسی میں پڑے رہیں گے۔ (۲۵۷)

کیا تو نے اسے نہیں دیکھا جو سلطنت پا کر ابراہیم (علیہ
السلام) سے اس کے رب کے بارے میں جھگڑ رہا تھا؟
جب ابراہیم (علیہ السلام) نے کہا کہ میرا رب تو وہ ہے جو
جلاتا ہے اور مارتا ہے، وہ کہنے لگا میں بھی جلاتا اور مارتا
ہوں، ابراہیم (علیہ السلام) نے کہا اللہ تعالیٰ سورج کو
مشرق کی طرف سے لے آتا ہے تو اسے مغرب کی جانب
سے لے آ۔ اب تو وہ کافر بھونچکا رہ گیا، اور اللہ تعالیٰ
ظالموں کو ہدایت نہیں دیتا۔ (۲۵۸)

یا اس شخص کے مانند کہ جس کا گزر اس بستی پر ہوا جو
چھت کے بل اوندھی پڑی ہوئی تھی، وہ کہنے لگا اس کی

اجازت نہیں دی جاسکتی لہذا وہ خوب سوچ سمجھ کر اسلام لائے۔ کیونکہ اگر یہ اجازت دے دی جاتی تو نظریاتی اساس
منہدم ہو سکتی تھی جس سے نظریاتی انتشار اور فکری انارکی پھیلتی جو اسلامی معاشرے کے امن کو اور ملک کے استحکام کو
خطرے میں ڈال سکتی تھی۔ اس لیے جس طرح انسانی حقوق کے نام پر 'قتل'، 'چوری'، 'زنا'، 'ڈاکہ' اور 'حبابہ' وغیرہ جرائم کی
اجازت نہیں دی جاسکتی، اسی طرح آزادی رائے کے نام پر ایک اسلامی مملکت میں نظریاتی بغاوت (ارتداد) کی اجازت
بھی نہیں دی جاسکتی۔ یہ جبر و اکراہ نہیں ہے۔ بلکہ مرتد کا قتل اسی طرح بین انصاف ہے جس طرح قتل و غارتگری
اور اخلاقی جرائم کا ارتکاب کرنے والوں کو سخت سزائیں دینا بین انصاف ہے۔ ایک کا مقصد ملک کا نظریاتی تحفظ ہے اور
دوسرے کا مقصد ملک کو شر و فساد سے بچانا ہے اور دونوں ہی مقصد ایک مملکت کے لیے ناگزیر ہیں۔ آج اکثر اسلامی
ممالک ان دونوں ہی مقاصد کو نظر انداز کر کے جن الجھنوں، دشواریوں اور پریشانیوں سے دوچار ہیں، محتاج وضاحت
نہیں۔

وَمِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثْنَا قَالَ لَمْ يُبْعَثْ قَالَ لَيْسَتْ يَوْمًا
أَوْ بَعْضُ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَيْسَتْ مِائَةَ عَامٍ فَانْظُرْ إِلَى
طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانْظُرْ إِلَى جِنَاحِكَ
وَلَنْتَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَانْظُرْ إِلَى عِظَامِكَ
كَيْفَ نُنْشِئُهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهَا فَتَلَمَسُنَّ أُولَئِكَ لَمْ
يَكُنْ لَهُ قَالِ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

سوت کے بعد اللہ تعالیٰ اسے کس طرح زندہ کرے گا؟^(۱)
تو اللہ تعالیٰ نے اسے مار دیا سو سال کے لئے، پھر اسے
اٹھایا، پوچھا کتنی مدت تجھ پر گزری؟ کہنے لگا ایک دن یا
دن کا کچھ حصہ،^(۲) فرمایا بلکہ تو سو سال تک رہا، پھر اب تو
اپنے کھانے پینے کو دیکھ کہ بالکل خراب نہیں ہوا اور
اپنے گدھے کو بھی دیکھ، ہم تجھے لوگوں کے لئے ایک
نشانی بناتے ہیں تو دیکھ کہ ہم ہڈیوں کو کس طرح اٹھاتے
ہیں، پھر ان پر گوشت چڑھاتے ہیں، جب یہ سب ظاہر ہو
چکا تو کہنے لگا میں جانتا ہوں کہ اللہ تعالیٰ ہر چیز پر قادر
ہے۔^(۳) (۲۵۹)

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ ارْنِي مَوْتِي قَالَ أَوْلَيْتُ
نُفُوسَ قَالِ بَلْ وَلَكِنْ لِيَبْطِئَنَّ قُلُوبِي فَتَأْتِيَ تَقْطُوعَ
الْعُرُوقِ فَرَمَضَنَ إِلَيْكَ ثُمَّ أَجْعَلْ عَلَى كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ

اور جب ابراہیم (علیہ السلام) نے کہا کہ اے میرے
پروردگار! مجھے دکھا تو مردوں کو کس طرح زندہ
کرے گا؟^(۴) (جنت باری تعالیٰ نے) فرمایا، کیا تمہیں

(۱) اَزْ كَالَّذِي كَاعُظِفْ پہلے واقعہ پر ہے اور مطلب یہ ہے کہ آپ نے (پہلے واقعہ کی طرح) اس شخص کے قصہ پر نظر
نہیں ڈالی جو ایک ہستی سے گزرا.... یہ شخص کون تھا؟ اس کی بابت مختلف اقوال نقل کیے گئے ہیں۔ زیادہ مشہور حضرت
عزیر کا نام ہے جس کے بعض صحابہ و تابعین قائل ہیں۔ واللہ اعلم۔ اس سے پہلے کے واقعہ (حضرت ابراہیم علیہ السلام و
نمود) میں صانع یعنی باری تعالیٰ کا اثبات تھا اور اس دوسرے واقعے میں اللہ تعالیٰ کی قدرت احیائے موتی کا اثبات ہے کہ
جس اللہ تعالیٰ نے اس شخص کو اور اس کے گدھے کو سو سال کے بعد زندہ کر دیا، حتیٰ کہ اس کے کھانے پینے کی چیزوں کو
بھی خراب نہیں ہونے دیا۔ وہی اللہ تعالیٰ قیامت والے دن تمام انسانوں کو دوبارہ زندہ فرمائے گا۔ جب وہ سو سال کے
بعد زندہ کر سکتا ہے تو ہزاروں سال کے بعد بھی زندہ کرنا اس کے لیے مشکل نہیں۔

(۲) کہا جاتا ہے کہ جب وہ شخص مذکور مرا تھا، اس وقت کچھ دن چڑھا ہوا تھا اور جب زندہ ہوا تو ابھی شام نہیں ہوئی
تھی، اس سے اس نے یہ اندازہ لگایا کہ اگر میں یہاں کل آیا تھا تو ایک دن گزر گیا ہے اور اگر یہ آج ہی کا واقعہ ہے تو دن
کا کچھ حصہ ہی گزرا ہے۔ جب کہ واقعہ یہ تھا کہ اس کی موت پر سو سال گزر چکے تھے۔

(۳) یعنی یقین تو مجھے پہلے بھی تھا لیکن اب عینی مشاہدے کے بعد میرے یقین اور علم میں مزید پختگی اور اضافہ ہو گیا
ہے۔

(۴) یہ احیائے موتی کا دوسرا واقعہ ہے جو ایک نہایت جلیل القدر پیغمبر حضرت ابراہیم علیہ السلام کی خواہش اور ان کے
اطمینان قلب کے لیے دکھایا گیا۔ یہ چار پرندے کون کون سے تھے؟ مفسرین نے مختلف نام ذکر کیے ہیں لیکن ناموں کی

جُزْءُ اللَّهِ لَوْ عَمِلَ يَأْتِيَنَّكَ سَعْيًا وَأَعْلَمَ أَنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦﴾

مَقُلُ الَّذِينَ يَنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَمْ يَكُنْ
حَبْلَهُ أَتَتْ سَبْعَ سَبَائِلَ فِي كُلِّ سَبِيلَةٍ مِائَةُ حَبْلَةٍ
وَاللَّهُ يَضْعَفُ لِنِيبِائِهِ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧﴾

ایمان نہیں؟ جواب دیا ایمان تو ہے لیکن میرے دل کی
تسکین ہو جائے گی۔ فرمایا چار پرند لو ان کے ٹکڑے کر
ڈالو پھر ہر پہاڑ پر ان کا ایک ایک ٹکڑا رکھ دو پھر انہیں
پکارو تمہارے پاس دوڑتے ہوئے آجائیں گے اور جان
رکھو کہ اللہ تعالیٰ غالب ہے حکمتوں والا ہے (۲۶۰)

جو لوگ اپنا مال اللہ تعالیٰ کی راہ میں خرچ کرتے ہیں اس
کی مثال اس دانے جیسی ہے جس میں سے سات بالیاں
نکلیں اور ہریالی میں سو دانے ہوں اور اللہ تعالیٰ جسے
چاہے بڑھا چڑھا کر دے (۱) اور اللہ تعالیٰ کسادگی والا اور
علم والا ہے (۲۶۱)

تبعین کا کوئی قائدہ نہیں اس لیے اللہ نے بھی ان کے نام ذکر نہیں کیے۔ بس یہ چار مختلف پرندے تھے۔ فَصْرُہُنَّ کے
ایک معنی اَمِلُہُنَّ کیے گئے ہیں یعنی ان کو ”ہلالے“ (مانوس کر لے) تاکہ زندہ ہونے کے بعد ان کو آسانی سے پہچان لے
کہ یہ وہی پرندے ہیں اور کسی قسم کا شک باقی نہ رہے۔ اس معنی کے اعتبار سے پھر اس کے بعد ثُمَّ قَطَعْنَهُنَّ (پھر ان کو
ٹکڑے ٹکڑے کر لے) محذوف ماننا پڑے گا۔ دوسرے معنی قَطَعْنَهُنَّ (ٹکڑے ٹکڑے کر لے) کیے گئے ہیں۔ اس
صورت میں کچھ محذوف مانے بغیر معنی واضح ہو جاتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ ٹکڑے ٹکڑے کر کے مختلف پہاڑوں پر ان
کے اجزاء باہم ملا کر رکھ دے پھر تو آواز دے تو وہ زندہ ہو کر تیرے پاس آجائیں گے۔ چنانچہ ایسا ہی ہوا۔ بعض جدید
قدیم مفسرین نے (جو صحابہ و تابعین کی تفسیر اور سلف کے منہج و مسلک کو اہمیت نہیں دیتے) فَصْرُہُنَّ کا ترجمہ صرف
”ہلالے“ کا کیا ہے۔ اور ان کے ٹکڑے کرنے اور پہاڑوں پر ان کے اجزاء بکھیرنے اور پھر اللہ کی قدرت سے ان کے
جڑنے کو وہ تسلیم نہیں کرتے۔ لیکن یہ تفسیر صحیح نہیں اس سے واقعے کی ساری اعجازی حیثیت ختم ہو جاتی ہے اور
مردے کو زندہ کر دکھانے کا سوال جوں کا توں قائم رہتا ہے۔ حالانکہ اس واقعہ کے ذکر سے مقصود اللہ تعالیٰ کی صفت
احیائے موتی اور اس کی قدرت کاملہ کا اثبات ہے۔ ایک حدیث میں ہے نبی ﷺ نے حضرت ابراہیم علیہ السلام کے اس
واقعے کا تذکرہ کر کے فرمایا اَنْحُنْ اَحَقُّ بِالشَّكِّ مِنْ اِبْرَاهِيْمَ صحیح بخاری، کتاب العقیسہ ”ہم ابراہیم علیہ
السلام سے زیادہ شک کے حق دار ہیں۔“ اس کا یہ مطلب نہیں کہ ابراہیم علیہ السلام نے شک کیا لہذا ہمیں ان سے
زیادہ شک کرنے کا حق پہنچتا ہے۔ بلکہ مطلب حضرت ابراہیم علیہ السلام سے شک کی نفی ہے۔ یعنی ابراہیم علیہ السلام
نے احیائے موتی کے مسئلے میں شک نہیں کیا اگر انہوں نے شک کا اظہار کیا ہو تا تو ہم یقیناً شک کرنے میں ان سے زیادہ
حق دار ہوتے (مزید وضاحت کے لیے دیکھئے فتح القدیر۔ للشوکانی)

(۱) یہ اتفاق فی سبیل اللہ کی فضیلت ہے۔ اس سے مراد اگر جہاد ہے تو اس کے معنی یہ ہوں گے کہ جہاد میں خرچ کی گئی